

❀ HOLA SAKURA ❀

NUMERO 245

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FESTIVAL DE LA EPOCA “JIDAIMATSURI”



El festival de la época “Sakura Jidaimatsuri” se realizará el próximo sábado 14 de noviembre desde las 11 hasta las 15 horas; en medio de las calles Shinmachi dori, en donde aún permanece el encanto de la época del Edo, samurai, comerciantes, artesanos, hijas del pueblo transitarán por el lugar.

Venga y pasee en kimono por el pueblo de Sakura.

Eventos principales: ▶demostración de artes marciales(judo y esgrima)▶banda musical de festival (omatsuri) ▶humorismo al estilo japonés ▶gama no abura uri(vendedor del tiempo del Edo/ charlatán) ▶edo-kyokugoma(show de malabares con un trompo) ▶nankin-tama-sudare(especie de baile con persiana de bambú al ritmo de la música) ▶demostración de vestimenta ▶prueba de tiro al arco japonés ▶dramatización de enfrenamiento captura con espada ▶corre que te pillo, (prueba de atrapar a los niños) ▶espectáculo del halconero ▶experiencias de dibujar máscaras en papel ▶prueba de armadura ▶exhibición y experiencia de katana (espada japonesa) por artesanos

▶transformación de niños ninja ▶experiencia de esgrima.

Reproducción de tiendas del Edo: Pueden gustar la verdadera sazón de las comidas rápidas(fast food) de la época: unagi(anguila), tempura(rebozados), soba, amazake (licor dulce de arroz), vino del país, etc.

Eventos relacionados al Jidai matsuri: ●**Renta y vestimenta de kimono:** En la avenida Shinmachi dori, ichirizuka estarán disponible el alquiler y vestimenta de traje japonés (kimono) a ¥2,000, los menores de primaria: ¥1,500, en grupo (más de 2 personas): cada uno ¥1,000. En caso de traer su propio kimono: ¥1,500. ✖Es necesario reservar.

Informes y reservación: NPO hojin Sakura Ichirizuka ☎483-3535 (miércoles, jueves, sábados y domingos de 10 hasta las 16 horas). ●**Privilegio en kimono:** Para aquellas personas que vengan en kimono el día del evento, el ingreso será gratuito a las siguientes instalaciones: ▶museo conmemorativo de Sakura Juntendou ▶mansión antigua del sr. HOTTA ▶residencia de los samurai. Informes: Sección de cultura (bunka-ka) ☎484-6192

●**Fiesta de cumpleaños de Kamuro chan(mascota de la ciudad):** Gran reunión en el escenario de diversos personajes locales!, desde las 12 p.m. hasta la 1:00 p.m., en el estacionamiento del museo de arte nacional.

Regulación del transito: Cerrarán el pase en la avenida de Shinmachi el día del evento, desde las 10 hasta las 15:30. Las líneas de bus se desviarán desde las 8 hasta las 16 horas.

✖No hay estacionamiento disponible, pedimos el uso de los medios de transporte público.

Mayores informes: Asociación de turismo: Sakura-kankou-kyoukai ☎486-6000.

HOKUSO TAIKO FESTIVAL KOKYO EN KUSABUENOKA “Festival del tambor”

Se concentrarán una multitud de tambores, alrededor de 30 grupos en Kusabuenooka, del sábado 7 al domingo 8 de noviembre, desde las 10 (presentación de noche, desde las 16 hasta las 19:30 horas)

°Taller de tambor japonés: aula que pueden participar personas sin experiencia, desde las 12:30 hasta las 14:30 horas, en el gimnasio, alumnos mayores de primaria, el costo es ¥1,500 (incluye los palillos), 30 vacantes.

°Experiencia de artesanía y ritmo: Cortar el bambú y elaborar su propio tambor, desde las 13 hasta las 14 horas, en la casa Sota, alumnos mayores de primaria, el costo es ¥500, 20 vacantes. ✖ pueden llevarlo a su casa.

°Experiencia de tocar el tambor japonés: después del aula de práctica, actuarán tocando el tambor juntos en el escenario.

✖Hay préstamos de palillos. Desde las 14:45 (alrededor de 1 hora), en el gimnasio, es gratuito, alumnos mayores de secundaria, 20 vacantes. Aparte de la apertura de concierto de fotos, también los puestos de ventas.

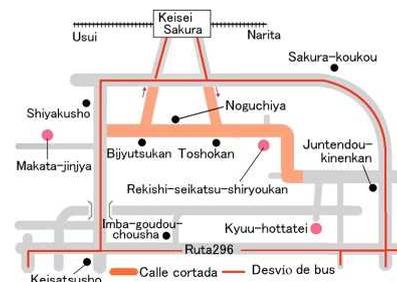
Para mayores detalles véase a la página web.

✖Es necesario inscribirse en todos los eventos

Informes e inscripción: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821

✖El costo de la entrada es aparte de los gastos de cada evento. El horario de entrada es de 9 hasta las 16:30. El costo de la entrada es: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100 e infantiles: gratuito.

Informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821



CONVOCACION DE PARTICIPANTES PARA LA "35° SAKURA ASAHI KENKO MARASON TAIKAI"

Pueden participar personas que residen, trabajen o estudien en Sakura. El domingo 27 de marzo del 2015(se llevará a cabo así llueva), alrededor del estadio de atletismo Iwano undo koen, más de 10,000 corredores participarán en el evento. El plazo de inscripción es a partir del domingo 15 de noviembre hasta el lunes 28 de diciembre(se cerrará la inscripción una vez completado las vacantes).

※La guía de requisitos, la boleta de derecho de pago se repartirán en ventanilla de la sección deportes, sucursales, a partir del 13 de noviembre. La forma de pago pueden hacerlo a través de internet, combini, con tarjeta de crédito, etc., también pueden hacerlo en el correo con la boleta de pago (no se aceptan copia), hay puntos que requiere ser llenado, enviar los gastos de participación.

※No habra devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono / los menores de 18 años es necesario el permiso de los padres.

Mayores detalles infórmase a la secretaria del comite de realización del evento(dentro de la sección de deportes) ☎485-2929(Sakura Asahi marason taikai jiko inkai jimukyoku).



CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LA MARATON "35° SAKURA ASAHI KENKO MARASON"

Se convoca voluntarios para dar soporte a los 10,000 participantes que correrán en la maratón "Sakura Asahi kenko marason taikai".

▶Fecha: domingo 27 de marzo del 2016, desde las 7 hasta las 15:30 (programa) / ▶Contenido: Inspeccionar fuera de las instalaciones de la ruta del torneo / ※Los patrocinadores decidirán la ubicación .

※El día del evento, de 7:00 a.m. a 8:00 a.m. frente al edificio 1 del municipio se les repartirán los objetos necesarios.

▶Requisitos: cada cual pueda movilizarse hasta su puesto / ▶Trámite: Puede ser por tarjeta postal ó fax, escribir claramente sus datos: nombre, edad, dirección y número de teléfono.

〒285-8501 Sakura shi, Kairinji cho, 97 banchi Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jiko-iinkai-jimukyoku (Shogai sport ka nai). ▶Informes: ☎485-2929 fax: 484-1677.

▶Plazo de inscripción: a más tardar el lunes 30 de noviembre del 2015.

CAMPAÑA OTOÑAL DE LUCHA CONTRA INCENDIOS



Se realizará la semana de prevención contra incendios en todo el Japón desde el 9 al 15 de noviembre.

7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa:

3 hábitos: ▶no deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir ▶utilizar la estufa en un lugar fuera del alcance de las cosas inflamables ▶apagar con certeza el fuego de la cocina y otros cuando se aleje.

4 medidas: ▶instale en su casa alarma contra incendios, le ayudará a escaparse a tiempo ▶utilice artículos a prueba de llamas en las cortinas, trajes, colchones para evitar el fuego ▶tenga un extinguidor de uso en

casa para apagar el fuego antes que se extienda ▶elabore una red de ayuda entre los vecinos con el fin de proteger a las personas de la tercera edad y personas discapacitadas.

Informes: Gremio de bomberos de las ciudades de Sakura, Yachimata y Shisui ☎481-1217

ULTIMO MES PARA EL EXAMEN ESPECIFICO (Tokutei kenshin)

Para las personas: 1-Personas que el día de la revisión estén afiliadas al seguro de salud municipal (Kokumin-kenko-hoken). 2-Personas que el día de la revisión estén afiliadas al sistema Chiba ken koki koureisha iryou. 3-Personas mayores de 40 años beneficiadas a la ayuda social (seikatsu hogo).

※Las personas que deseen revisarse y no les ha llegado el pase para la revision (yushinken, etc.), comunicarse urgente al departamento de kenko hoken. El costo de la revisión es: -Revisión grupal ¥1,000 / -Revisión individual ¥2,000. Será gratuita para las siguientes personas: ▶Mayores de 70 años(cumplidos al 31 de marzo del 2016) ▶personas afiliadas al sistema Chiba ken koki koureisha iryou. ▶Las personas libre del impuesto municipal, personas mayores de 40 años beneficiadas a la ayuda social (seikatsu hogo), es necesario solicitar con anticipación al departamento Kenko-zoshinka ☎485-6711

※No se olvide de llevar el día de la revisión: la tarjeta de salud(hokensho) y la boleta de revisión(jushinken)

Ultimo plazo de la revisión: Grupal: miércoles 9 de diciembre Particular: jueves 10 de diciembre

Informes: Departamento de seguro de salud(Kenko-hokenka) ☎484-6604.



(Imprimido en el papel reciclado)